

С.О. Прохоров

**Функционирование
диалога
в современной
философской прозе
(на материале
английских и немецких авторов)**

Научный руководитель

И.А.Коваленко

к.п.н., доцент

Цель

изучение функционирования
диалога в современной английской
и немецкой философской прозе

Задачи

- 1) Определить понятие диалога и выявить его особенности.
- 2) Изучить типологию диалога и выделить его основные функции.
- 3) Выявить специфику философской прозы.
- 4) Проанализировать и сопоставить особенности функционирования диалога в философской прозе Уильяма Голдинга, Айрис Мердок, Мартина Вальзера и Германа Гессе.

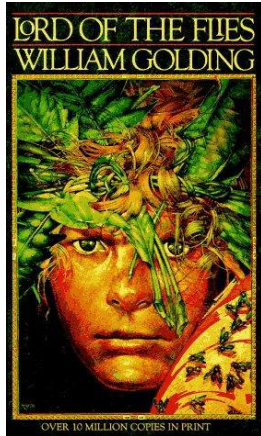
Объект

категория диалога в философской прозе

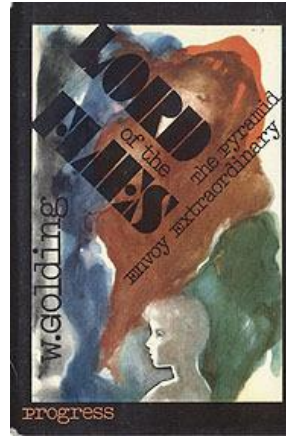
Предмет

типы и функции диалога и их лексико-синтаксическое наполнение в романах изучаемых авторов

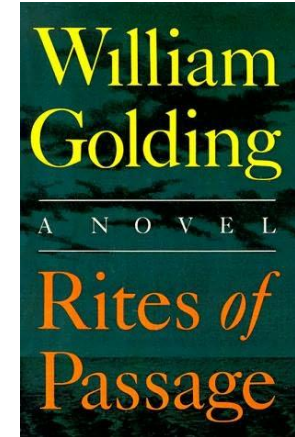
Материал исследования



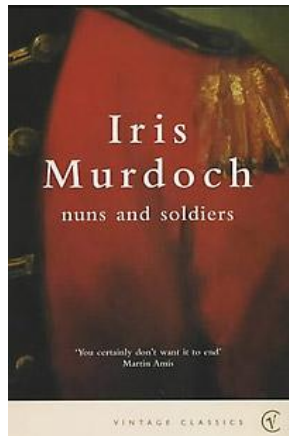
W. Golding
“Lord of the Flies” /
“Повелитель мух”



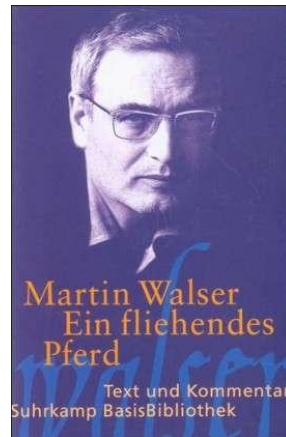
W. Golding
“Envoy Extraordinary” /
“Чрезвычайный посол”



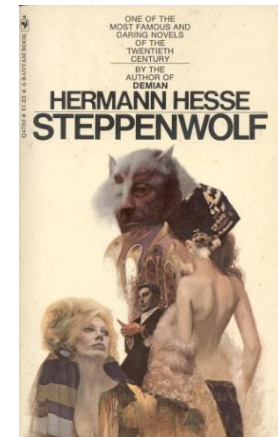
W. Golding
“Rites of Passage” /
“Ритуалы плавания”



I. Murdoch
“Nuns and Soldiers” /
“Монахини и солдаты”



M. Walser
“Ein fliehendes Pferd” /
“Бегущая лошадь”



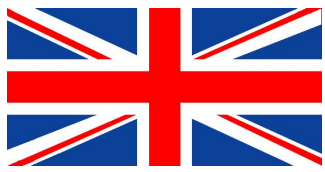
H. Hesse
“Der Steppenwolf” /
“Степной волк”

Рабочее определение

Диалог в художественном произведении – это часть текста, характеризующаяся сменой реплик двух или более персонажей, вовлеченных в беседу.

Типология диалога

- 1) Информативный диалог (make-know discourse).
- 2) Презентативный диалог (presentative discourse).
- 3) Обмен мнениями с целью принятия решения или выяснения истины (make-believe discourse).
- 4) Диалог, имеющий целью установление или урегулирование межличностных отношений (interpersonal-relations discourse).
- 5) Праздноречевый или эмотативный диалог (fatic discourse).
- 6) Прескриптивный диалог, содержащий просьбу, приказ, обещание или отказ выполнить предлагаемое действие (make-do discourse).



Информативный диалог



... "Where's the man with the megaphone?"

"This is an island. At least I think it's an island. That's a reef out in the sea. Perhaps there aren't any grownups anywhere."

"There was that pilot. But he wasn't in the passenger cabin, he was up in front."

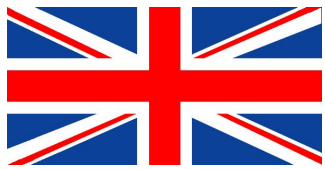
"All them other lads," the fat boy went on. "Some of them must have got out. They must have, mustn't they?"

"Aren't there any grownups at all?"

"I don't think so..." (*W. Golding, The Lord of the Flies. Ch. I. The Sound of the Shell*)

„Sie habe ich ja gesucht“, rief ich freudig. „Was ist das mit Ihrer Abendunterhaltung? Wo ist sie? Wann?“ Er lief schon wieder.

„Nicht für jedermann“, sagte er gleichgültig, mit schläfriger Stimme, und lief. Er hatte genug, er wollte heim. „Halt“, rief ich und lief ihm nach. „Was haben Sie da in Ihrem Kasten? Ich will Ihnen etwas abkaufen.“ Ohne anzuhalten, griff der Mann in seinen Kasten, mechanisch, zog ein kleines Büchlein heraus und hielt es mir hin. (*H. Hesse, Der Steppenwolf. Harry Hallers Aufzeichnungen: Nur für Verrückte*)



Презентативный диалог



"My good man," said I, "what is this stink?"

"Stink, sir? What stink, sir?"

"The stink," said I, my hand over my nose and mouth as I gagged, "the fetor, the stench, call it what you will"

"Lord, sir" said he. "You'll soon get used to that!"

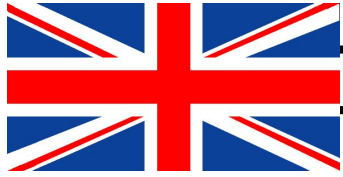
"I do not wish to get used to it! Where is the captain of this vessel?"

"There's nothing Captain Anderson could do either, sir," said he. **(W. Golding, Rites of Passage. Ch. I)**

Gehört das Tier euch, fragte er. Aber der hat doch nie jemanden gebissen, sagte Sabine.

Hel sagte: Bei seinem Ekel vor Hunden genügt die geringste Berührung, und der Schock ist fertig.

Sabine sagte: Otto, Platz. Sie entschuldigte sich vielmals bei Klaus Buch und versprach, dass sie Otto überwachen werde. **(M. Walser, Das fliehende Pferd. K. 2)**



Диалог-обмен мнениями



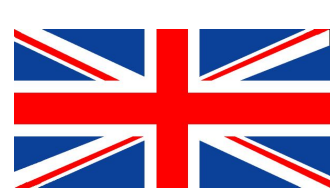
‘Well, you could find a –’

‘Oh yes, a rich American spending three weeks in London who wants to live in a stinking little room in Shepherd’s Bush and share a bathroom with a lot of smelly bastards!’

‘You managed it before.’

‘That was a bit of luck and it was the tourist season. Besides, you don’t want me here, I don’t want myself here, you couldn’t work, I couldn’t work.’ **(I. Murdoch, Nuns and Soldiers. Ch. 2)**

Als man saß und Sabine und Helene Kaffee und Calvados tranken und rauchten, sagte Helmut: Ich weiß nicht, Sabine, ist es besser, wenn ich erzähle, wie es war, oder ist es besser, wenn wir jetzt nicht darüber sprechen. Ich weiß es einfach nicht. Hel, du musst sagen, was dir... möglich erscheint, es kommt auf dich an. Helene schaute auf. Er hat tatsächlich Hel gesagt. Vielleicht zum ersten mal. Anstatt zu antworten, verfiel sie in ein krampfartiges Weinen. **(M. Walser, Das fliehende Pferd. K. 9)**



Диалог-урегулирование



МЕЖЛИЧНОСТНЫХ ОТНОШЕНИЙ

"He is corresponding with the Emperor and others in code under cover of writing poetry—"

Mamillius was flaming.

"Leave my poetry alone!"

"It has not yet been found possible to break this code. Submitted to XLVI; it proved to be composed of quotations from Moschus, Erinna, Mimnermus, and sources not yet identified. Research is proceeding."

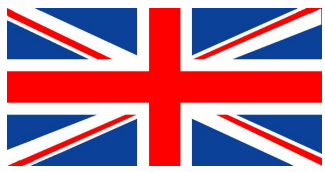
Tears of rage ran down Mamillius' face.

"You filthy swine!"

"That was unnecessarily cruel, Posthumus." (*W. Golding, Envoy Extraordinary. Ch. 3. Jove's own Bolt*)

„Hoffen wir“, sagte ich, „daß Goethe nicht wirklich so ausgesehen hat! Diese Eitelkeit und edle Pose, diese mit den verehrten Anwesenden liebäugelnde Würde und unter der männlichen Oberfläche diese Welt von holdester Sentimentalität! Man kann ja gewiß viel gegen ihn haben, auch ich habe oft viel gegen den alten Wichtigtuer, aber ihn so darzustellen, nein, das geht doch zu weit.“

„Und selbst wenn Sie objektiv recht hatten, was ich übrigens bestreite, durften Sie sich doch nicht so kraß ausdrücken.“ (*H. Hesse, Der Steppenwolf. Harry Hallers Aufzeichnungen: Nur für Verrückte*)



ЭМОТАТИВНЫЙ диалог



‘Language games, funeral games. But – the point – is –’

‘Yes?’

‘Death drives away what rules everywhere else, the aesthetic.’

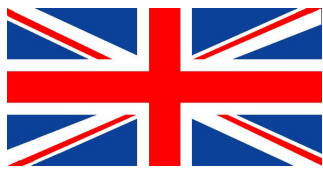
‘And without that?’

‘We can’t experience the present. I mean dying does –’

‘It drives away –’

‘Yes. Death and dying are enemies. Death is an alien voluptuous power. It’s an idea that can be worked upon. By the survivors.’ **(I. Murdoch, Nuns and Soldiers. Ch. 1)**

Sabine sah Helmut so an, dass er sagen musste: Du siehst durch mich hin-durch wie durch ein leeres Marmeladeglas. Wart noch. Im Zug. Sabine sagte: Heute nacht im Traum hätte ich wissen müssen, wie eine Zahl heißt, die durch keine andere mehr teilbar ist und habe es nicht gewusst. Alle anderen haben es gewusst. Du auch. Aber auch du hast mir nicht geholfen. Er wühlte ein bisschen wiedergutmacherisch in ihren Haaren herum. Der Zug fuhr ein. Helmut sagte zu der farbigen Lokomotive, die ihm vorkam wie ein Ordensegeistlicher: Qui tollis peccata mundi. **(M. Walser, Das fliehende Pferd. K. 9)**



Прескриптивный диалог



"Try the other arts."

"Declamation? Gastronomy?"

"You are too shy for the one and too young for the other."

"Boy," said the Emperor strongly, "**go and get mixed up** in a good bloody battle."

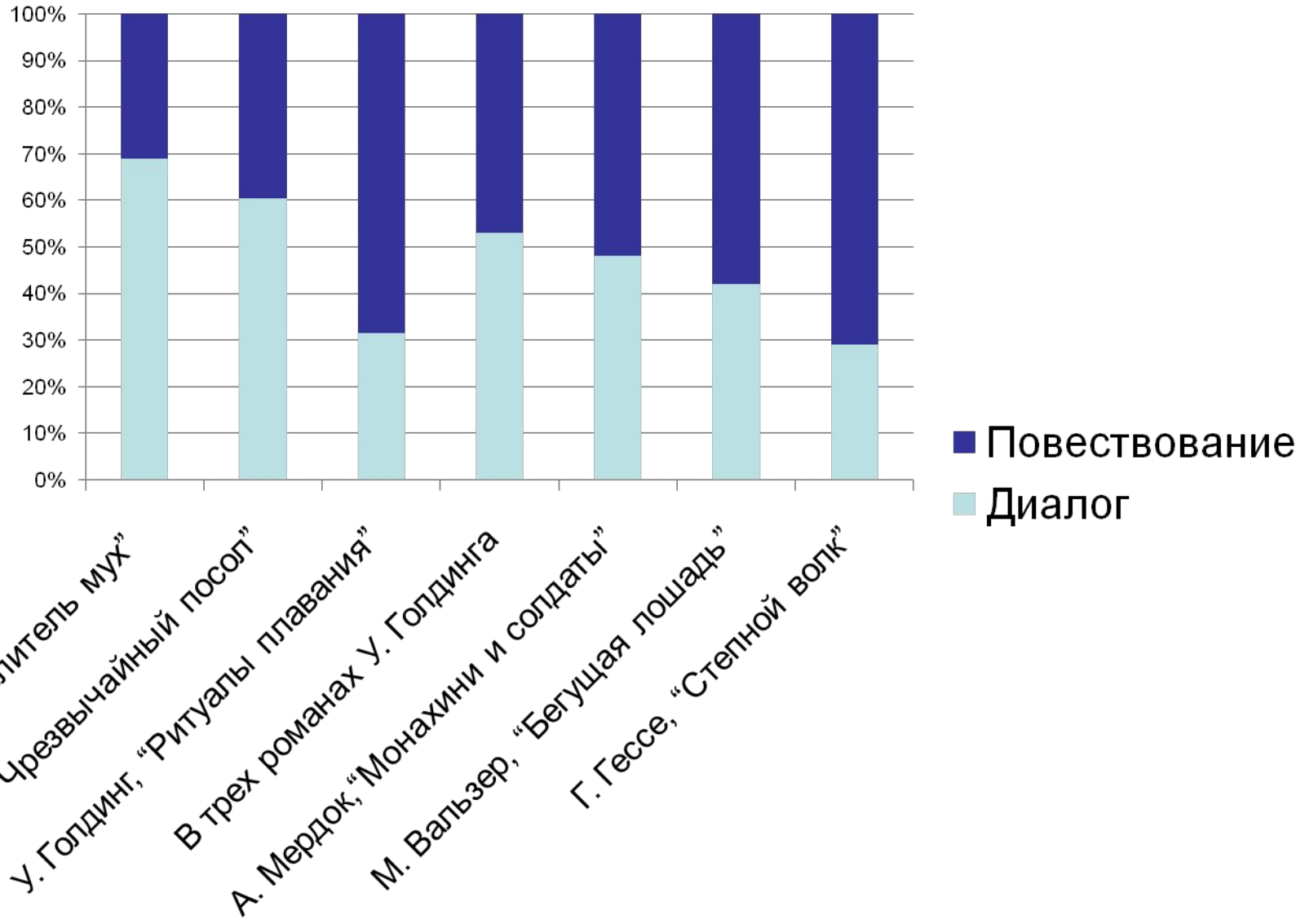
"I leave that sort of thing to your official heir. Posthumus is an insensitive bruiser. He can have all the battles he wants. Besides, a battle cheapens life and I find life cheap enough already".

(W. Golding, Envoy Extraordinary. Ch. 1. The Tenth Wonder)

„Ist heute keine Abendunterhaltung?" fragte ich und versuchte ihm zuzublinzeln, so wie Mitwisser von Geheimnissen es untereinander tun. Aber es war allzu lange her, seit solche mimische Übungen mir geläufig waren, hatte ich bei meiner Lebensweise doch beinahe das Sprechen verlernt; ich fühlte selbst, daß ich nur eine dumme Grimasse schneide.

„Abendunterhaltung?" brummte der Mann und sah mir fremd ins Gesicht. „**Gehen Sie** in den Schwarzen Adler, Mensch, wenn Sie Bedürfnisse haben." *(H. Hesse, Der Steppenwolf. Harry Hallers Aufzeichnungen: Nur für Verrückte)*

Соотношение диалога и повествования в тексте романов



Соотношение типов диалога в тексте романов

	У. Голдинг, “The Lord of the Flies”	У. Голдинг, “Envoy Extraordin ary”	У. Голдинг, “Rites of Passage”	В трех романах У. Голдинга	А. Мердок, “Nuns and Soldiers”	М. Вальзер, “Ein fliehendes Pferd”	Г. Гессе, “Der Steppen-w olf”
информа- тивный	21%	20%	18%	18%	20%	23%	27%
презента- тивный	14%	11%	9%	11%	5%	5%	8%
обмен мнениями	16%	19%	18%	16%	15%	16%	6%
урегулиро- вание отношений	28%	25%	25%	27%	27%	18%	16%
эмота- тивный	12%	18%	24%	20%	27%	27%	25%
прескрип- тивный	9%	7%	6%	8%	6%	11%	18%

Выводы

- 1) В процентном соотношении между диалогической речью и повествованием диалог преобладает в романе У. Голдинга “Повелитель мух”. Наименьшая частотность диалога выявлена в книге “Степной волк” Г. Гессе.
- 2) Наиболее распространенными типами диалога и в английских, и немецких романах являются информативный и диалог-урегулирование отношений.
- 3) Наименьшая частотность приходится во всех романах на презентативный и прескриптивный типы диалога.
- 4) В результате сопоставительного анализа функционирования диалога в английской и немецкой философской прозе, мы выявили следующие различия:

Специфика употребления диалога в английской и немецкой философской прозе

- в немецких произведениях важная роль отводится авторским ремаркам;
- в немецких произведениях диалогическая речь героев чаще всего закончена, употребление эллиптических предложений сведено к минимуму;
- реплики немецких героев, в отличие от английских, более громоздки, содержат существенное количество сложноподчиненных предложений;
- речь героев в английских романах по сравнению с немецкими характеризуется большей непринужденностью;
- в тексте диалога немецких романов используется меньше стилистических приемов;
- в немецкоязычных романах диалоги преимущественно односторонние – интенции героев и автора зачастую сливаются воедино.